

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

เนื้อหาข่าวของประเทศ.....อิรัก.....หมวด.....การเมือง.....  
ข่าวประจำวันที่ .....๓.....เดือน.....พฤษภาคม.....๒๕๕๗.....

หัวข้อข่าว การประท้วงก่อให้เกิดคำถามเกี่ยวกับความมั่นคงของประเทศอิรัก ความวุ่นวายและความรุนแรง  
จากการโจมตีของกลุ่มไอเอสเป็นเรื่องที่น่ากังวลถึงสถานการณ์ทางการเมืองที่เปราะบาง

อิรักได้เผชิญกับเหตุการณ์ที่เลวร้ายที่สุดในช่วงสัปดาห์ โดยกลุ่มผู้ประท้วงไม่พอใจการคอร์รัปชัน  
ของรัฐบาล เมื่อวันเสาร์กลุ่มผู้ประท้วงได้บุกโจมตีเขตสีเขียวอย่างรุนแรง และในวันอาทิตย์ทางตอนใต้ของอิรัก  
กลุ่มผู้ประท้วงนำรถยนต์เพื่อก่อระเบิด ๒ ครั้ง ส่งผลให้ประชาชนอย่างน้อย ๓๑ คน เสียชีวิต กลุ่มไอเอส (IS)  
รับผิดชอบต่อการกระทำดังกล่าว

บรรดาผู้ประท้วงประกาศเมื่อวันอาทิตย์ว่า พวกเขาจะยุติการนั่งประท้วงชั่วคราวและออกจากพื้นที่  
ที่มีการโจมตี นายไฮเดอร์ อัล อบาดี (Haider al-Abadi) นายกรัฐมนตรีของอิรัก กล่าวเมื่อเช้าวันอาทิตย์ว่า  
ให้จับกุมผู้ประท้วงที่วางระเบิดกำแพงและลั่วเข้าไปในเขตสีเขียว ซึ่งเป็นพื้นที่รัฐสภา มีการทำร้ายสมาชิก  
สถานิติบัญญัติอิรักจำนวนมาก แต่ไม่มีผู้ได้รับบาดเจ็บรุนแรง

การประท้วงเกิดขึ้น ๒ วัน นำโดยสาวกของนักบวชชีอะห์ ชื่อ มุคตาดา อัล ซาดร์ (Muqtada al-Sadr)  
หลังจากการเยือนกรุงแบกแดดของ นายโจ ไบเดน (Joe Biden) รองประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกา ซึ่งได้กล่าว  
ชมเชยผู้นำอิรักว่ามีพัฒนาการ

หลายเหตุการณ์ก่อให้เกิดคำถามเกี่ยวกับความมั่นคงของอิรักที่จะต่อสู้หรือคงไว้ของกลุ่มไอเอส (IS)  
เรื่องนี้ก่อให้เกิดความเคลือบแคลงต่อความมั่นคงทางการเมืองของอิรักตลอดระยะเวลา ๑๓ ปี หลังจากสหรัฐ  
โจมตีอิรัก

### เหตุการณ์นี้เกิดขึ้นได้อย่างไร

การประท้วงตามท้องถนนเป็นเวลาหลายเดือนเกิดจากการยุบของนายซาร์ด (Mr.Sadr) นักบวชซึ่งเป็น  
ผู้นำจากลากลในปี ๒๕๕๗ เพื่อต่อต้านกองกำลังทหารของสหรัฐฯ ในอิรัก บรรดาผู้ประท้วงต้องการให้ปฏิรูปรัฐบาล  
เพื่อยุติการทุจริตและต้องการให้รัฐมนตรีที่ได้รับแต่งตั้งทางการเมืองนั้นถูกแทนที่โดยนักวิชาการที่ไม่ฝักใฝ่ฝ่ายใด

นายสตีเวน คูก (Steven Cook) ผู้เชี่ยวชาญด้านตะวันออกกลาง ประจำสภาความสัมพันธ์ต่างประเทศ  
กล่าวว่า เหตุการณ์ก่อให้เกิดความตึงเครียดทางนิยายที่เกิดขึ้นมายาวนานอย่างต่อเนื่องตั้งแต่มีการบุกอิรัก  
ในปี ๒๕๔๖ นายซาร์ด จึงใช้ข้อได้เปรียบทางการเมืองท่ามกลางสมาชิกสถานิติบัญญัติที่นับถือนิกายสุหนี่ นิกาย  
ชีอะห์ และชาวเคิร์ท ที่มีอำนาจร่วมกันในการเสนอวาระการประชุมด้วยตนเอง

นายคูก กล่าวว่า ไม่ใช่เพียงเรื่องความต้องการเท่านั้น แต่ยังเป็นเรื่องเกี่ยวกับการฉวยโอกาสอีกด้วย

## เรื่องนี้ทำไมจึงเกี่ยวข้องกับสหรัฐฯ

สหรัฐฯ ขับไล่ นายซัดดัม ฮุสเซน (Saddam Hussein) อดีตผู้นำประเทศอิรัก ในปี ๒๕๔๖ และควบคุมการจัดตั้งรัฐบาลชุดปัจจุบัน สหรัฐฯ ต้องการให้รัฐบาลอิรักต่อสู้กับกลุ่มไอเอสต่อไป เนื่องจากกลุ่มไอเอสยึดครองอาณาเขตในอิรักและซีเรียประเทศเพื่อนบ้าน ทหารของอิรักต่อสู้กับกลุ่มหัวรุนแรงที่ตั้งกองกำลังอยู่จังหวัดโมซูล (Mosul) และส่วนต่าง ๆ ของประเทศอิรัก

นายเคนเนท พอลแลค (Kenneth Pollack) ผู้ชำนาญการประจำสถาบันบรูคิงส์ (Brookings Institute) กล่าวว่า ความวุ่นวายในกรุงแบกแดดจะนำอิรักเข้าสู่ความขัดแย้งเกี่ยวกับนิกายทางศาสนาได้ ซึ่งความขัดแย้งดังกล่าวปะทุขึ้นในต้นทศวรรษนี้ ซึ่งเป็นจุดเริ่มต้นที่ส่งผลให้ภูมิภาคขาดความมั่นคงและการขนส่งน้ำมันของอิรักที่มีมากกว่า ๔ ล้านบาร์เรลต่อวัน ต้องหยุดชะงักลง

หากเกิดสงครามกลางเมืองในประเทศอิรัก อาจมีการขยายวงออกไปยังประเทศจอร์แดน คูเวต และซาอุดีอาระเบีย ซึ่งเหตุการณ์ดังกล่าวไม่เป็นที่ปรารถนาสำหรับสหรัฐฯ

## ผลกระทบในเรื่องนี้จะมีต่อการทำสงครามเกี่ยวกับกลุ่มไอเอสอย่างไร

นายพอลแลค กล่าวว่า อิรักต้องการระบบการเมืองที่มั่นคงในกรุงแบกแดด เพื่อให้กองกำลังทหารเคลื่อนกำลังพลไปยังสถานที่ต่าง ๆ เช่น จังหวัดโมซูลและอันบาร์ เพื่อต่อสู้กับกลุ่มไอเอส ทหารของอิรักเองมีกองกำลังที่เข้มแข็ง แต่ระบบการเมืองนั้นไม่มั่นคง ซึ่งอาจเป็นการทำลายยุทธศาสตร์ที่วางไว้ทั้งหมดได้

เนื่องจากสหรัฐฯ ยังคงตรึงกองกำลังของตนไว้ในอิรัก ความกดดันที่น้อยลงจะทำให้สมาชิกนิติบัญญัติสามารถแก้ไขปัญหาในความแตกต่างของพวกเขา

นายพอลแลค กล่าวต่อว่า ขณะนี้ชาวอิรักมีการรณรงค์เกี่ยวกับกองกำลังทหาร ซึ่งการรณรงค์ดังกล่าวทำได้ดีมาก ปัญหาคือ ฝ่ายการเมืองกลับไม่ศรัทธาเหมือนการรณรงค์ทางทหารเลย

## อะไรจะเกิดขึ้นต่อไป

นายอาร์บาดี (Mr. Abadi) ดำรงตำแหน่งนายกรัฐมนตรีของอิรัก ตั้งแต่ปี ๒๕๕๗ พยายามที่จะหาความสมานฉันท์และผลักดันการปฏิรูปต่าง ๆ ของเขา แต่ในขณะที่นายซาดร์ (Mr.Sadr) มองหาโอกาสดำเนินการตามความประสงค์ของตน ซึ่งไม่ได้กล่าวถึงการดำเนินการของกลุ่มอำนาจทางการเมืองอื่น ๆ ในกรุงแบกแดด

บรรดานักวิเคราะห์กล่าวว่า สหรัฐฯ อาจจะต้องเข้าใจกระบวนการทางการเมืองอิรักอย่างลึกซึ้ง เพื่อช่วยให้อิรักมีเสถียรภาพ แต่กระนั้น ยังไม่มีสิ่งใดที่แน่นอน

นายคูก กล่าวว่า เราพยายามที่จะแก้ไขปัญหานี้ แต่กับเกิดปัญหาอีกอย่างหนึ่ง ซึ่งชี้ถึงสถานการณ์ที่มีการเคลื่อนไหวอย่างช้า ๆ

ที่มาของข่าว

www.bangkokpost.com

วันที่พิมพ์ข่าว ๒๗ พฤษภาคม ๒๕๕๙

ผู้ปฏิบัติงาน ..... นางสาวพจมานพจี ทวีสว่างผล  
ตำแหน่ง ..... นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ  
กลุ่มงาน ..... ภาษาอังกฤษ  
สำนัก ..... ภาษาอังกฤษต่างประเทศ  
ผู้ตรวจทาน ..... นางสาวสิรินดา จันทรักษ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ